

| | | |
|---|--|---|
| <p>Informativa ai sensi degli artt. 13-14, Reg UE 2016/679 "Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali"</p> <p>La presente informativa rappresenta un adempimento previsto dal Regolamento (UE) 2016/679, <i>Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati</i> (d'ora in poi, GDPR), che, ai sensi degli artt. 13 e 14, prevede l'obbligo di fornire ai soggetti interessati le informazioni necessarie ad assicurare un trattamento dei propri dati personali corretto e trasparente.</p> | <p>Datenschutzinformation im Sinne der Artikel 13-14, Verordnung EU 2016/679"Europäische Datenschutz - Grundverordnung"</p> <p>Vorliegende Datenschutzinformation wurde auf der Grundlage der Europäischen Verordnung (EU) 2016/679, <i>Datenschutz-Grundverordnung</i> (nachfolgend DSGVO) erstellt, die in Artikel 13 und 14 die Verpflichtung vorsieht, betroffenen Personen nötige Informationen mitzuteilen, um eine faire und transparente Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten zu gewährleisten.</p> | <p>Privacy information in relation to artt. 13-14 Reg. UE 2016/679 "General Data Protection Regulation"</p> <p>This Privacy Information has been prepared on the basis of the European Regulation (EU) 2016/679, General Data Protection Regulation (hereinafter referred to as "GDPR"), which provides in Articles 13 and 14 for the obligation to provide data subjects with necessary information to ensure fair and transparent processing of their personal data.</p> |
| <p>1. Soggetti del trattamento</p> | <p>1. Akteure der Verarbeitung</p> | <p>1. Data Controller and Data Protection Officer</p> |
| <p>1.1. Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore.</p> | <p>1.1 Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore.</p> | <p>1.1 Data Controller ist the Free University of Bozen-Bolzano is the Data Controller registered at Piazza Università 1, 39100 Bozen-Bolzano represented by the President and legal representative <i>pro tempore</i>.</p> |
| <p>1.2. Il Privacy Officer della Libera Università di Bolzano può essere contattato al seguente indirizzo mail: privacy@unibz.it</p> | <p>1.2 Der Datenschutzbeauftragte der Freien Universität kann unter folgender Email Adresse kontaktiert werden kann: privacy@unibz.it.</p> | <p>1.2 The Data Protection Officer (DPO) can be contacted at the following e-mail address: privacy@unibz.it.</p> |
| <p>2. Finalità del trattamento</p> | <p>2. Zweck der Datenverarbeitung</p> | <p>2. Purpose of processing</p> |
| <p>2.1. I dati personali da Lei forniti sono trattati per la gestione della procedura concorsuale o selettiva con eventuali misure precontrattuali e per la gestione delle graduatorie (ove previste nel bando) che comprende anche la pubblicazione della graduatoria sulla pagina web dell'Ateneo. Il trattamento include anche eventuali controlli delle dichiarazioni</p> | <p>2.1. Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden für die Abwicklung des Auswahlverfahrens mit eventuellen vorvertraglichen Maßnahmen und für die Verwaltung der Ranglisten verarbeitet. Dies schließt auch die Veröffentlichung der Ranglisten (sofern von der Ausschreibung vorgesehen) auf der Webseite der</p> | <p>2.1 The personal data you provide will be processed for the management of the selection procedure with possible pre-contractual measures and for the administration of the rankings. This also includes the publication of the rankings (if foreseen by the call for applications) on the University's website. The processing also</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>sostitutive ai sensi dell'art. 71 DPR 445/2000 (vedi punto 4.2).</p> <p>2.2. È possibile che il trattamento comprenda anche categorie particolari di dati (es. stato di salute e disabilità, etc.) nonché dati personali relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'art. 10 GDPR. Il trattamento di questi dati è previsto dalle norme che regolano le selezioni (es. per fornire idoneo supporto ai candidati con disabilità, etc.).</p> <p>2.3. I dati personali dei candidati sono trattati dai componenti della commissione, e dagli uffici amministrativi preposti alle procedure selettive della Libera Università di Bolzano.</p> | <p>Universität mit ein. Die Verarbeitung schließt auch eventuelle Kontrollen der Ersatzerklärungen gemäß Art. 71 D.P.R. 445/2000 mit ein (siehe Punkt 4. 2).</p> <p>2.2 Es ist möglich, dass auch Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art. 9 DSGVO (wie z.B. Gesundheitsdaten, Daten zu Behinderungen usw.), sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen oder Straftaten (Art. 2 D.P.R. Nr. 3/1957) gemäß Art. 10 DSGVO verarbeitet werden. Die Verarbeitung dieser Daten ist in den Ausschreibungen vorgesehen (z.B. um den Kandidaten mit Behinderung eine geeignete Unterstützung zu bieten, usw.).</p> <p>2.3 Dazu werden Ihre personenbezogenen Daten von den Mitgliedern der Auswahlkommissionen und den beauftragten MitarbeiterInnen der Freien Universität Bozen verarbeitet.</p> | <p>includes possible checks of the substitute declarations according to art. 71 D.P.R. 445/2000 (see point 4. 2).</p> <p>2.2 It is possible that data of special categories of data according to art. 9 GDPR (such as health data, disability data, etc.), as well as personal data on criminal convictions or offences (Art. 2 D.P.R. No. 3/1957) are also processed according to art. 10 GDPR. The processing of these data is foreseen in the calls for applications (e.g. to provide appropriate assistance to candidates with disabilities, etc.).</p> <p>2.3 For this purpose, your personal data will be processed by the members of the selection committees and the appointed staff of the Free University of Bozen-Bolzano.</p> |
| <p>3. Modalità del trattamento e durata di conservazione dei dati</p> | <p>3. Modalität der Verarbeitung und Speicherdauer</p> | <p>3. Processing modality and times of retention</p> |
| <p>3.1 Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e della protezione dei dati nel pieno rispetto di quanto previsto dal "Regolamento Europeo" e dalla legislazione nazionale in materia di protezione dei dati e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici.</p> | <p>3.1 Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und des Datenschutzes gemäß den europäischen und einschlägigen nationalen Bestimmungen zum Datenschutz. Die personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln verarbeitet werden.</p> | <p>3.1 The data are processed in compliance with security and data protection in accordance with the European and relevant national provisions on data protection. The personal data may be processed manually and/or with electronic and/or telematic tools.</p> |
| <p>3.2 Nel caso in oggetto le istanze di partecipazione alla selezione saranno conservate per 5 (cinque) anni. L'istanza di partecipazione del vincitore/ della vincitrice sarà invece conservata illimitatamente. I verbali delle Commissioni esaminatrici con relativi</p> | <p>3.2. Im vorliegenden Fall werden die Bewerbungsunterlagen für die Teilnahme an der Ausschreibung für 5 (fünf) Jahre aufbewahrt. Die Bewerbungsunterlagen des Gewinners/ der Gewinnerin werden unbegrenzt aufbewahrt. Die</p> | <p>3.2 In this case, the application documents for participation in the call will be kept for 5 (five) years. The application documents of the winner are kept for an unlimited period of time. The minutes together with the annexes of the</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>allegati e i provvedimenti di approvazione e di conferimento dell'incarico saranno conservati illimitatamente.</p> | <p>Bewertungsprotokolle der Kommissionen nebst Anlagen sowie die Bewilligungsakte und die Zuweisungen der Beauftragungen werden unbegrenzt aufbewahrt.</p> | <p>commissions of selection as well as the act of approval and assignment are kept for an unlimited period of time.</p> |
| <p>4. Elaborazione e ambito di comunicazione e diffusione dei dati</p> | <p>4. Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten</p> | <p>4. Processing, communication and dissemination of data</p> |
| <p>4.1. Il trattamento dei dati personali raccolti viene effettuato dagli uffici incaricati e dalla commissione per la selezione, allo scopo adeguatamente istruiti ai sensi dell'art. 29 GDPR. 4.2. In particolare i Suoi dati potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. Inoltre l'Ateneo può acquisire d'ufficio alcune informazioni per verificare le dichiarazioni presentate dai candidati (es. richiesta di verifica al casellario giudiziale, richieste di conferma dei titoli di studio a scuole, università, etc.; richiesta ai comuni dello stato di famiglia, etc.)</p> | <p>4.1. Ihre personenbezogenen Daten können von unseren beauftragten Verwaltungsbüros und der Auswahlkommission, die hierfür im Sinne des Art. 29 DSGVO entsprechend angewiesen wurden, verarbeitet werden. 4.2. Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung der Datenschutzgrundverordnung, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Zudem kann die Universität von Amts wegen einige Informationen einholen, um die von den Kandidaten vorgelegten Ersatzerklärungen zu überprüfen (z.B. Anfrage für die Überprüfung des Strafregisters, Anfragen um die Bestätigung von Studientitel an Schulen und Universitäten; Familienstandanfragen an Gemeinden usw.).</p> | <p>4.1 Your personal data may be processed by our appointed administrative offices and the selection committee, which have been instructed accordingly for this purpose within the meaning of Art. 29 of the GDPR. 4.2 Your personal data may be also processed by subjects entitled by law or secondary legislation. Your data may also be transmitted to another public institution in order to verify the declarations in lieu of certificate (see art. 71 of D.P.R: 445/2000). The university can also request some information ex officio to verify the substitute declarations submitted by the candidates (e.g. request for criminal record check, requests for confirmation of study titles at schools and universities; marital status requests to municipalities, etc.).</p> |
| <p>5. Natura del conferimento e base giuridica del trattamento</p> | <p>5. Natur der Übermittlung und Rechtmäßigkeit der Verarbeitung</p> | <p>5. Nature of the conferment and legal basis of processing</p> |
| <p>5.1 Il conferimento dei dati è necessario per il conseguimento delle finalità di cui al punto 2.</p> | <p>5.1. Ihre Daten sind für die Teilnahme am Auswahlverfahren und die Verarbeitung laut Art. 2 zwingend nötig.</p> | <p>5.1 Your data are strictly necessary for participation in the selection procedure and processing according to art. 2.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>5.2. I dati personali sono trattati conformemente agli artt. 6, paragrafo 1, lett. b) – esecuzione di un contratto, c) – adempimento obbligo legale, e) – interesse pubblico o connesso all’esercizio di pubblici poteri; f) –legittimo interesse), 9, paragrafo 2 b) – obblighi diritto del lavoro, f) – difesa in sede giudiziari, g) interesse pubblico rilevante e 10 (dati personali relativi a condanne penali e reati, GDPR.</p> | <p>5.2. Ihre Daten werden rechtmäßig gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe b) – Erfüllung eines Vertrages; c)- Erfüllung einer rechtlichen Pflicht, e) –Aufgabe im öffentlichen Interesse, f) -Wahrung berechtigter Interessen bzw. die Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art 9 Absatz 2 b) – Ausübung von Ansprüche im Arbeitsrecht, f) – Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen, g) – Wahrung von Grundrechten und 10 – Verarbeitung von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilung und Straftaten, DSGVO verarbeitet.</p> | <p>5.2 Your data are lawfully processed in accordance with article 6, par. 1, letter b) - performance of a contract; c)- performance of a legal obligation, e) -task in the public interest, f) -preservation of legitimate interests or the data of special categories of data in accordance with Article 9, paragraph 2 b) - exercise of employment law claims, f) - exercise or defence of legal claims, g) - safeguard for fundamental rights and 10 - processing of personal data relating to criminal convictions and offences, GDPR.</p> |
| <p>6. Diritti dell’interessato</p> | <p>6. Rechte der betroffenen Person</p> | <p>6. Rights of the data subject</p> |
| <p>6.1 Nella sua qualità di Interessato Lei gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (es. chiedere al titolare del trattamento: l’accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi; la limitazione del trattamento che lo riguardano).</p> <p>In merito all’esercizio di tali diritti, Lei può inviare il modulo scaricabile dal sito web istituzionale, sezione “Privacy e Cookie Policy” a privacy@unibz.it.</p> | <p>6.1. Als Betroffener stehen Ihnen alle Rechte gemäß Kapitel III DSGVO zu (wie z.B. das Recht auf Auskunft über die personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung oder Löschung derselben, auf Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten).</p> <p>Für die Ausübung dieser Rechte können Sie das entsprechende Formular von der institutionellen Website unter „Privacy und Cookie Policy“ herunterladen und an privacy@unibz.it senden.</p> | <p>6.1 As a data subject, you are entitled to all rights under Chapter III of the GDPR (e.g. the right to obtain confirmation from the Data Controller as to whether or not personal data concerning you are being processed and, if so, to request access to and correction or deletion of the personal data or the restriction of processing).</p> <p>In order to exercise your rights you can you can download the relevant form from the institutional website under "Privacy and Cookie Policy" and send it to privacy@unibz.it.</p> |
| <p>6.2. Lei ha altresì il diritto di proporre reclamo a un’autorità di controllo (come p.es. il Garante della Privacy http://www.garanteprivacy.it/).</p> | <p>6.2. Sie haben zudem gemäß Art. 77 DSGVO das Recht auf Beschwerde bei einer zuständigen nationalen Aufsichtsbehörde (wie u.a. Garante per la protezione dei dati personali http://www.garanteprivacy.it/).</p> | <p>6.2 The data subject has also the right to lodge a complaint with a supervisory authority (e.g. Italian Data Protection Authority http://www.garanteprivacy.it/).</p> |

| | | |
|-------------------|-----------------|----------------------|
| Bolzano, li _____ | Bozen, am _____ | Bolzano-Bozen, _____ |
|-------------------|-----------------|----------------------|

Ultima revisione/letzte Aktualisierung/last update: 25.05.2021